G. Marioni

IL QVARANTEVOT.

BIBLIOTECA CIVICA
UDINE
Misc.
SFF
22.
4

SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA
"G. I. ASCOLI"
UDINE
BIBLIOTECA
N. 405163
Misc.
22 6 4

TEATRO FRIULANO N. 6

GIUSEPPE MARIONI

Il Quarantevot

Commedia in tre atti

UDINE
Libreria Carducci Editrice
1927

IL QUARANTEVOT

TEATRO FRIULANO N. 6

GIUSEPPE MARIONI

Il Quarantevot

Commedia in tre atti

UDINE
Libreria Carducci Editrice
1927

Rappresentata la prima volta la sera del 26 dicembre 1926 al Teatro Sociale Adelaide Ristori di Cividale, dalla Compagnia Dialettale Cividalese.

RISERVATI TUTTI I DIRITTI

Vietata la rappresentazione senza il consenso della Società Italiana degli Autori.

UDINE 1927 — Tipografia Domenico Del Bianco e Figlio

DELLO STESSO AUTORE

IL LIRÒN DI SIOR BORTUL - Commedia in due atti.

IL CANOCIAL DE CONTESSE - Commedia in un atto.
Libreria Editrice Carducci - Udine.

LA MOROSE DI CARLO - Scene settecentesche in 2 quadri.
Ediz. d'arte de "La Panarie„ Udine.

All'amico carissimo

ARTURO FERUGLIO

PERSONAGGI

Sior Mondìn Piz, possidente
Siore Barbure, di lui moglie
Margherite, loro figlia
Il dottor Milio, cugino di Margherite
Slavic, capitano austriaco di fanteria
Sior Tobie, I. R. impiegato in pensione
Il dottor Vipau, medico, veterano delle guerre napoleoniche
Mika, attendente del capitano Slavic
Menie, serva di casa Piz
Un capitano della Guardia Nazionale
Un luogotenente della Guardia Nazionale
Una guardia nazionale
Un cameriere del caffè dei Nobili
Guardie nazionali, borghesi, avventori del caffè dei Nobili.

A Cividale, nel marzo del 1848; i due primi atti in casa di sior Mondìn Piz, il terzo in una sala del caffè dei Nobili.

ATTO PRIMO

Tinello in casa Piz; arredamento modesto; sofà, poltrone, sedie; in fondo porta comune che conduce in un'anticamera; a destra porta che mette negli appartamenti interni; a sinistra finestra che dà sulla strada; in un angolo una scrivania e sopra di essa libri, carte, un calamaio, penne d'oca ecc. Un quadro sacro, rappresentante la Madonna, è appeso alla parete; dinanzi ad esso una lampada ad olio spenta. E' giorno.

SCENA PRIMA

SIORE BARBURE, MONDÍN, MIKA indi MARGHERITE

(*Siore Barbure, sior Mondìn e Mika stanno intorno ad una gabbia di ottone nella quale è rinchiuso il pappagallo «Loreto»*).

SIÓRE BARBURE

(*ammirando l'uccello con entusiasmo*) Isel nance biel....! Ah ze ninìn, ze ninìn...!

SIOR MONDÌN

'L è une maravee... cun chei biei colors...

SIORE BARBURE

In vite me no ài vidût un uziel cussì straordenari! (*a Mika*) Ze nom ael?

MIKA

(*parla con spiccato accento sloveno*) J'à nom Loreto.

SIOR MONDÌN

(*a siore Barbure*) Ze nom che j àn mitût...!

IL PAPPAGALLO

(*con la sua caratteristica voce*) Povero Loreto!

SIORE BARBURE

(*a Mondìn*) Sint, ze ben c'al fevele..! Sint..!

SIOR MONDÌN

(*meravigliato*) Sacristie, al fevele tan che un cristian...!

SIORE BARBURE

'L è tant ninìn! (*avvicinandosi all'uccello*) El capìs dut chel benedet!

SIOR MONDÌN

No sta fidati ve'... 'l à un bec che no mi plâs...!

SIORE BARBURE

(*sprezzante*) Ze ti plasial a ti?... Ma che frute che no ven indenant ze ae di vé? (*a Mondìn*) Moviti, su va a clamale!

SIOR MONDÌN

(*sulla porta di destra*) Margherite! Margherite!....

SIORE BARBURE

(*a Mika*) 'E ves di ringrazià tant a nestri nom il vuestri ciapitani par chist biel regal, saveso....

MIKA

J'à tant matajat lui par ciatà uziel!

SIORE BARBURE

'O crôt, el è una raretât... (*a Mondìn*) Ti ae rispuindût po? Si movie?

SIOR MONDÌN

No mi à rispuindût; 'e sarà fur di ciase.

SIORE BARBURE

Ah ze! No tu ses bon di nuie! (*va verso la porta di destra e chiama*) Margherite, su po?

SIOR MONDÌN

(*a Mika*) E tan par savè, con ze si ael di nudrilu?

MIKA

Pampagâl mangia di dut; jé di buina bocia.

SIORE BARBURE

(*come sopra*) Margherite, sestu sorde? Ven ju svelte!

MARGHERITE

(*dall'interno*) 'O ven cumò.

SIOR MONDÌN

Se te me zoventût, co eri oselador, 'o ves pudût ciapà un di ches'c uziei, 'o sares stât beat!

SIORE BARBURE

(*a Mondìn*) Po, stupidat, no sta dì fotis! No tu sas che i pampagai 'e vègnin di lontan?

MIKA

Pampagâl ven di Merica.

SIOR MONDÌN

(*stupito*) Buzarone.. di là da l'aghe!

(*dalla porta di destra entra Margherite*)

SIORE BARBURE

(*risentita, a Margherite*) Tu às simpri di fati preà tant, tu...!

MARGHERITE

Ma, mame, 'o eri daur a cambiami di vistît!

SIORE BARBURE

(*con entusiasmo*) No tu viodis ca? (*mostrando il pappagallo*) Isal nance biel, nomo? Ti lu à mandât il to nuvìz, sastu, in regal a ti!

SIOR MONDÌN

(*con importanza*) Il nestri bon ciapitani!

MARGHERITE

(*guarda l'uccello con dispetto, dà una scrollatina di spalle e, senza dir parola, volge altrove lo sguardo*).

SIORE BARBURE

No tu i mandis a dì nuie?

SIOR MONDÌN

(*meravigliato per il contegno della figlia*) O sacristie!

MARGHERITE

Se nol veve alc di mior di regalami, al podeve tignissi ance il so papagâl! (*si siede imbronciata*).

SIORE BARBURE

(*a Margherite*) Ze maniere ise chiste?

SIOR MONDÌN

(*a Margherite*) Salvadie!

SIORE BARBURE

(*dà un'occhiataccia alla figlia, indi volta a Mika*) Mika, 'e ves di digi al sior ciapitani, saveso, che vin vût une vore a ciar il so biel regal.... che Margherite 'e à tant agradît il so pinsir fin, delicat...

SIOR MONDÌN

E che lu spiete ca di no plui tart par fai a vos i sioi ringraziamenz.

SIORE BARBURE

(*sottovoce a Mondìn*) Dami une svanzighe, c'o i dei la buine man.

SIOR MONDÌN

(*dopo aver frugato nelle tasche*) Orpo.... no ài minûz.....

SIORE BARBURE

(*c. s.*) No tu ses ben par nie, mo ve' omp!
(*a Mika*) Mika, cioleso vulintir une taze di nostran?

MIKA

(*confuso*) Oh... parona....!

SIORE BARBURE

O veso mior un bussul di sgnape?

MIKA

(*con soddisfazione*) Oh... sgnapa... *ja.. ja.. sgnapa jè dobra!*

SIORE BARBURE

(*a Mondìn*) Compagnilu in. cusine e dai un bùssul.

SIOR MONDÌN

(*a Mika*) Vignît cun me.

(*esce per la porta di fondo*)

MIKA

(*salutando militarmente*) Bon dì la compania! (*esce pure dalla porta di fondo*).

SIORE BARBURE

A bon riviodius.

SCENA SECONDA

SIORE BARBURE E MARGHERITE

SIORE BARBURE

Ise che la maniere di comportassi! Jo no sai dulà che tu às imparade la ducazion! Noaltris sigur no ti vin insegnât cussì...

MARGHERITE

Siore mame, 'e à razon, ma ze uelie, il ciapitani nol mi va.

SIORE BARBURE

Ze astu dit?

MARGHERITE

I lu ài fat capì tantis voltis che nol mi plâs...

SIORE BARBURE

Po, ze ti pensistu? No sta nance dilu par scherz! Un sior di che sorte... c'un t'une buine posizion...

MARGHERITE

No impuarte....

SIORE BARBURE

Cui sa ze tantis fantatis che bussaressin la man drete e redrose se podessin burì fur un partît come il to!

MARGHERITE

Jo i lu lassi vulintir a lor...

SIORE BARBURE

Tâs, tâs, ti prei, no sta a dì fotis, e ringrazie il Signor che tu vas a sta ben veh...! Une volte

che tu sedis sposade, al finirà cul plaseti; ance jo ài ciolt to pari par ubidì i miei, e, un pôc a la volte, 'o ài finît cul usami.

MARGHERITE

Ma il papà 'l è furlan, nol è migo todesch..!

SIORE BARBURE

Sta a viodi cumò che i todeschs no valin nie! Il ciapitani, tu lu viodis, 'l è inamorât, cuèt.... 'l è un bon cristian, 'l à dutis lis atenzions par te.... E pò, e pò, il to ciacarà cumò 'l è dut di bant... tu i às dade la peraule di sposalu e tant baste!

MARGHERITE

(*con forza interrompendo*) Parzè che lor mi àn sfuarzade... jo no volevi...

SIORE BARBURE

(*scattando*) Ah, mostre che tu ses!... Tu às cur ance di dì che noaltris ti vin sfuarzade? Eco ze che si ciape a fà del ben ai fîs... a conseaiu pal lor miei.. eco la gratitudine che àn...!

MARGHERITE

Ma jo no ài nissune smanie di sposami...

SIORE BARBURE

Sta a viodi che tu às gust di restà vedrane, rabiose, a fa la mufe in ciase, come ches disgaziadis che no son buinis di ciatasi un pezòt di marît! Invezi di sustati, lavore veh, finìs di preparati il coredo, parzeche, tu lu sâs, dentri il mês di avril tu às di sposati e nol è timp di piardi.....

MARGHERITE

Ah, che no mi vessin jevade dal convent... 'o sares lade muinie!

SIORE BARBURE

(*con rabbia*) Tu fasis mior a tasé!

SCENA TERZA

SIORE BARBURE, MARGHERITE E MILIO

MILIO

(*entra dalla porta del fondo*) Bon dì gnagne; cusine, bon dì!

MARGHERITE

(*con espressione di contentezza*) Oh.. Milio!

SIORE BARBURE

Mandi.

MILIO

Ze stufe c'o ài ciapât! Dute la matine sumis, sotris, divisions... Ma il barbe al sarà content po'.... par dopo doman 'o speri di rivà a metigi a puest duc' i conz dei fituai.

SIORE BARBURE

Sono une vore indaur cui fiz?

MILIO

Nol è mal. (*vedendo il viso serio di siore Barbure*) Ma ze muse che à, gnagne; si sintie pôc ben?

SIORE BARBURE

Ze mai... 'o stoi benon.

MILIO

(*non persuaso*) Mi pareve...!

VOCE DEL PAPPAGALLO

Povero Loreto!

MILIO

(*sorpreso*) Ciò... ze veso culì? Cui ael portât chel uzelât?

SIORE BARBURE

'L è un regal del ciapitani a Margherite.

MILIO

(*ironico*) Un biel regal! Ael nom Loreto?

SIORE BARBURE

Sì, propri Loreto.

MILIO

Nol mi plâs... lu àn mal batiat!

SIORE BARBURE

(*ironica*) Tu ses ca tu cu lis tos gentilezzis!

MILIO

No saressiel stât mior che i vessin mitût nom Radetzky!

SIORE BARBURE

(*scattando*) Ze astu dit?

MARGHERITE

(*pronta*) Radetzky, sì, cumò lu clamarìn Radetzky!

SIORE BARBURE

(*arrabbiata*) Veso voe di fanus là duc' in

galere? Tignît la lenghe fra i dinc', bruz mussàz, che no ses altri!

SCENA QUARTA

SIORE BARBURE, MARGHERITE, MILIO E MENIE

MENIE

(*entra dalla porta di destra*) Il paron mi à ordenât di portà in teraze che bestie che fevele.

SIORE BARBURE

Po, ze ael di fa di je?

MENIE

Ma... mi à dit c'o la puarti vie...

SIORE BARBURE

Ben, ben, ciàpile su.... vele là.
Ciò, a proposit, ise pronte la cialderie de lissie?

MENIE

Nossignore, 'o ài scomenzât il fuc cumò denant.

SIORE BARBURE

Nome cumò denant?

MENIE

'O ài scugnût prin lavà tel dismuèl dutis lis canevazis, e po 'o ài piardût timp a zirì il coledôr, che no soi buine di ciatalu in nissun puest...

SIORE BARBURE

(*rabbiosa*) 'O lu savevi jo! Ance il coledôr mi à imbusât cumò... dutis compagnis chestis massariatis!... Se non mi môf jo, ca non si distrighe une!

MENIE

(*presso la gabbia del pappagallo*) Ze biele bestie! Corpo del biu vert, siore parone, ze ise? Une poleze foreste di ches che fàsin tant biei ûs?

SIORE BARBURE

Ze poleze... ze ûs... 'l è un pampagâl, compagn di te!

MENIE

E bèchiel, siore parone? Parzeche jo no ài confidenzie cun chestis bestiis...!

SIORE BARBURE

Nol beche no, no sta vé pore.

MARGHERITE

(*a Menie*) Puàrtilu, fur dai pìs, ti prei!

SIORE BARBURE

(*a Margherite*) Ti fàsiel tant fastidi?

MENIE

(*al pappagallo, prendendo in mano con precauzione la gabbia*) Cioo'... sta bon, sastu!

SIORE BARBURE

(*a Menie*) Anìn su, anìn vie a zirì che danât di coledòr...

(*entrambe via da destra*)

SCENA QUINTA

MARGHERITE E MILIO

MILIO

Tant ben che sin soi (*leva di tasca un libriccino e lo dà a Margherite*).

MARGHERITE

(*leggendo il titolo del libro*) «Le mie prigioni».

MILIO

'E jé la storie dolorose di un puer presonîr piemontes, Silvio Pellico, che per dîs agn 'l à patît tes presons de l'Austrie dut chel che une creature umane 'e pò patì! E nol veve altre colpe, sastu, che di vegi volût ben a la nestre Italie!

MARGHERITE

Puerèt! 'O lu leerai vulintir; 'o ài propi gust di velu.

MILIO

Ma, per l'amor di Dio, tenlu scuindût.... se ti lu ciàtin tu vas in preson... l'Austrie lu à proibît!

MARGHERITE

No sta vé pore che nissun lu viodarà.

MILIO

(*con entusiasmo*) Jo vorès che duc' lu leessin... duc' zovins e vecios; i zovins par imparà ze tanc' sacrifizis e ze tanc' dolors che'l coste l'amor di patrie, i vecios par vergognassi di

no essi parons in ciase proprie... (*con intenzione*) e di vendi il lor sanc a chei che nus bastònin!

MARGHERITE

(*con fierezza*) Ma lis fantatis furlanis, sastu, no si làssin pleà, a cost ance de vite!

MILIO

(*baciandola in fronte*) Ciò... mi si slargie il cur co sint a fevelà cussì... il sanc furlan nol fale!

MARGHERITE

(*con passione*) Ma jé ore di mòvisi, jé ore di rompi lis ciadenis!

MILIO

(*man mano entusiasmandosi*) Sint. I studenz di Padue e' àn fat rivoluzion; si fevele di muarz e di ferîz... a Milan i Croaz e' bastònin, e' copin feminis e fruz... no si pò, no si pò plui là indenant cussì! E come no, no son zent che la pénsin, no son mil soi, e' son duc', e' son duc' chei che àn un cur e un'anime italiane... e' son duc' chei che àn sufiart senze podessi spiegà, che àn scugnût pleà la schene denant de force che i strozzave il pari, il fi,

il marît...! Cui pò contaiu, cui? Ah sì, par diane! Un ordin, e dut il Friul si moverà. Vin preparât lis armis in scuindòn; el pò essi doman, el pò essi di ca ad une setemane...; al prin avis del Comitât 'o svolerai a Udin....

Margherite, no volìn plui i todeschs, no ju volìn!

MARGHERITE

(*con slancio*) E ance jò 'o sarai cun te, ance jo 'o vuei fa pe patrie chel c'o puès.. 'o soi femine 'l è ver, ma ance lis feminis e' àn il dové di dà il lor aiut... Milio, no ài mai sintût di voleti tant ben come ué! 'O s'ciamparai magari di ciase, no impuarte, ma vuei jessi cun te!

MILIO

(*teneramente*) Sì, Margherite, sì.. cun me.. cun me!

MARGHERITE

Sarìn libers e insieme... ma daurmàn, sastu, daurmàn tu às di portami vie di ca; pense che i miei e' vuèlin che tra un mês 'o mi sposi!

MILIO

Né tra un mês, né mai no tu ti sposarâs cun lui, ti lu promèt.

MARGHERITE

Milio, 'o mi fidi di te!

MILIO

Al ciapitani, tra pôs dîs, i farin ciapà un biel trot, sta pur sigure; lu mandarìn tai sioi pais! Là al podarà ciatassi la femine che i sta ben, al à ze sielzi lassù tant che 'l ûl! Lis nestris fantatis e' son par noaltris e no pai patatùchs!

MARGHERITE

Ricuarditi, che se tu mi mancis tu, jo soi piardude!.... Milio, prin che tu vadis vie, vuei dati ance jo un pizzul ricuart.... (*fa vedere un fazzoletto tricolore*). El è par te, lu ài preparât te me ciamare, in scuindòn, di gnot....

MILIO

(*accettando il fazzoletto*) Grazie, Margherite, grazie!

MARGHERITE

Puartilu simpri cun te.

MILIO

(*con passione*) Ca... sul cur!.... (*posandolo sul cuore*).

(*rumore interno di passi*)

MARGHERITE

Scuint, scuint... el ven qualchidun....
(*Milio nasconde il fazzoletto nella veste, Margherite il libro nel cassetto della scrivania*).

SCENA SESTA

MILIO, MARGHERITE, il capitano SLAVIC,
SIOR TOBIE E SIOR MONDÌN

SIOR MONDÌN

(*dall'interno*) Che si comodino signori, che si comodino!

MARGHERITE

Cioo.. mi par c'al sedi ca il todesch....

MILIO

Fol che lu trai, mi urte di ciatami a tu per tu cun lui!..... Ma no impuarte, 'o vuei viodilu

istes, 'o vuei propi fa la cognossinze di chel biel imprest!

SIOR TOBIE

(*entrando fa un lieve gesto di meraviglia nel veder Milio e Margherite insieme*) Oh.... dotor Milio.... signorine....!

MILIO

Lu saludi.
(*Margherite risponde con un cenno del capo*)

SLAVIC

(*Parla con accento tedesco; veste elegantemente la divisa bianca degli ufficiali austraci; è un uomo sui trent'anni*). Pon ciorno, *fraulein* Marga!

MARGHERITE

(*sostenuta*) Bon giorno.

SIOR MONDÌN

(*presentando Milio al capitano Slavic*) Milio, mio nevodo, chel se xè indotorà a Padova, e chel vien qua, in casa, co me ocore, ma dome per giutarme a far i conti de la ministrazion, sala....!

SLAVIC

(*a Milio*) Ah... pene... pene... saluto tanto doctôr....

(*Milio risponde con un semplice inchino*)

SIOR MONDÌN

Che si sentino, signori, che si sentino..... (*siedono il cap. Slavic, sior Tobie e sior Mondìn. Milio e Margherite sempre vicini*)

SIOR TOBIE

(*a sior Mondìn*) E siore Barbure, 'e sta pur ben?

SIOR MONDÌN

'E jé in salût... grazie; Margherite, va vise la mame.... (*a Slavic*) El permete pur?

SLAVIC

Ja, ja, patrona de andar.

(*Margherite esce da destra*)

SIOR MONDÌN

(*a Slavic*) Ela, povera dona, no la sa che lu el xè rivà, se no la saria za qua. Ogi la xè tuta imborezada, vedelo, la ga la lissia, e co

le done ga la lissia le tarpeta tuto il giorno, le xè sustose....

SLAVIC

Capito.... capito.. pene, io fenir quando matama non ha... come si dice quela roba?

SIOR MONDÌN

La lissia....

SLAVIC

Eco, quando non ha la lissia.

MILIO

(*fra sè*) Brao patatùch!

SIOR MONDÌN

(*premuroso*) No digo miga per questo, sala? Ma gnanche par insiun! Ela xè sempre parón de vignîr in casa nostra co ghe comoda... figurarse!

SLAVIC

Oh, crazia, crazia!

SIOR MONDÍN

Volevo solo dir, vedela, che Barbura la xè tanto sensibile co la ga da far.... e anche Margherite, sala, la tira tuto drio de so mare...

SIOR TOBIE

Eh... *talis mater talis filia*... biele ciosse.... biele! I zovins e' devin seguì l'esempli dei vecios, se si ûl che vadi ben, massime ué che 'l mont 'l è masse sveât!

(*con intenzione a Milio*) La zoventût, magari cussì no, 'e ven su cun prinzipis strambs... voressin dome novitâz..... no i pariel dotor Milio?

MILIO

(*stizzito*) La zoventùt, viodiel, e ûl simpri là indenant... o là, o rompi el dîs il proverbio!

SIOR MONDÌN

Baste peraltri che no nus rómpin... i stivai a no!

SIOR TOBIE

In chist câs si dopre il baston par drezai la schene, cosa diselo lu, capitanio?

SLAVIC

Tarteuffel! Se cente no star pona, *fünfundzwanzig* sun culo!

SIOR TOBIE

E se no basta, lege marzial e giudizio statario!

SLAVIC

Ja, ja!

MILIO

(*irritato, fra sè*) Futûs, che no sês altri! Uff! 'O sclopi se no voi vie di ca! (*esce da destra*).

SCENA SETTIMA

SIOR MONDÌN, SIOR TOBIE, IL CAPITANO SLAVIC, SIORE BARBURE

SIORE BARBURE

(*entrando dal fondo*) Oh, sior capitanio! Sior Tobie....

(*Slavic e sior Tobie si alzano in piedi e danno la mano a siore Barbure*).

SIOR TOBIE

Siore Barbure benedete!

SIORE BARBURE

(*a Slavic*) La scusi se no son vignuda prima, ma go tanto da far; quela benedeta lissia la me fa diventar mata!

SLAVIC

Preco, matama, preco, non si tisturba per io.

SIORE BARBURE

(*a sior Tobie*) E lui, c'al disi, ze bon vint lu puartial? 'L è tant timp che no ài il plasè di viodilu in ciase nestre!

SIOR TOBIE

Ze uelie... soi simpri tant indafarât! 'L è stat sior Mondìn che 'l mi à vidût a passà e 'l à olût fami entrà....

SIORE BARBURE

'L à fat benòn... (*a Slavic*) A proposito, sior capitanio, ghe siamo tanto riconoscenti del bel presente che la ga fato a la mia putela; caspita, che bela improvisada!

Ga piasso tanto a tuti!

SLAVIC

(*schermendosi*) Preco... cossa da gnente... *Fraulein* Marga afer fisto in pitura papagallo e afer detto: Che pel uccello! Mi afer comprato papagallo per far piacere a essa....

SIORE BARBURE

Ah... eco! Che finessa! Mondìn ghe gavarà pur fato za i nostri ringraziamenti....

SIOR MONDÍN

(*sottovoce a siore Barbure*) Sacristie, mi soi dismenteât!

SIORE BARBURE

(*sottovoce a sior Mondìn*) Ciastròn!

SIOR MONDÌN

(*a Slavic*) Che 'l scusi, capitanio, a uso stupido me giera andà fora de la testa.... orpo, che bel regalo!

SIORE BARBURE

(*tirando la falda della giacca di Mondìn*) Tâs, tâs!

SLAVIC

(*a siore Barbure*) E *fraulein* Marga contenta?

SIORE BARBURE

Oh.... contentona, fion, la pol dome creder.....!

SIOR TOBIE

Cospettazzo, j à fat un biel regal! Un uccello di quel genere!

SIORE BARBURE

(*a Slavic*) Se no la lo vede qua, no la ga de ciaparsela, sala; lo gabbiamo portà in teraza adesso avanti.... là el stà più ben, vedela, el ciapa l'aria bona.... Margherita la xe là anche ela; ghe piase tanto de futizar drio de lu...

SLAVIC

Oh... brafa, brafa... essere assai coccolo Loreto!

SCENA OTTAVA

SIOR MONDÌN, SIOR TOBIE, SIORE BARBURE
IL CAPITANO SLAVIC, MARGHERITE INDI MILIO

SIORE BARBURE

(*vedendo Margherite che entra da destra*) Oh, ecola che la viene. (*a Margherite*) Sìntiti donge il to nuvìz. (*Margherite a malincuore si siede presso Slavic*).

(*al capitano Slavic*) La xè spaurosa, salo, ma la se userà....

SLAVIC

E mi foler pen, anche se spaurosa, essere fero, *fraulein* Marga?

MARGHERITE

Ah, questo lo savarà lu!

SIOR TOBIE

Po sì, sì, capitanio, la ga rasòn, perchè la ga burio fora un fior de putela....

SIORE BARBURE

Per dì la veretât, 'e jé une frute quiete....

SIOR MONDÌN

E inozenta po, inozenta come una colomba!

(*entra Milio*)

SLAVIC

(*a Margherite*) *Fraulein* Marga, mi afer cià pronto, tuto lustro e pulito, quartier per nostre nozze; quando foler fenir con signora mama a fisitarlo se piace?

MARGHERITE

Basta che la vegna la mama sola....

SLAVIC

(*risentito*) Oh... perchè? Sola.....? Mi tispiace! (*Slavic e Margherita continuano a parlare fra loro*).

SIOR TOBIE

(*che si sarà alzato ed avvicinato a Milio*) Dotor, ze i pariel eh?

MILIO

Di ze?

SIOR TOBIE

Di ches ciàcaris che si sint ator pel mont...

MILIO

'O ài altri ze pensà jo; no m'interessi di petegolez.

SIOR TOBIE

Nol sa? A Viene... a Padue.... a Milan....

MILIO

Nossignor, no ài sintût nie.

SIOR TOBIE

'L à razon; 'l è mior no impazassi te pulitiche.... (*continuano a parlare tra loro*).

SIORE BARBURE

(*a Slavic con il quale, insieme a Mondìn ed a Margherite, avrà finora parlato sottovoce*) Mi so che a quest'ora, capitanio, ela gradisse un bon cafè col late; (*a sior Tobie*) e ance lui no?

SLAVIC

Crazia, matama, io non prender proprio gnente...

SIOR TOBIE

Che no stei a disturbassi, siore Barbure...

SIORE BARBURE

Ma nissun disturp, ju prei....

SLAVIC

No, no, crazia....

SIOR MONDÌN

(*a Slavic*) Non stia a far complimenti, sala.....

SLAVIC

Gnente complimento, gnente. Proprio atesso al cafè dei Nobili, in piaza, afer preso cafè e late con quei afari drento, tanto poni, che mio ceneràl dice pantoli taliani.

MILIO

(*offeso, scattando*) Cosa? Pandoli italiani? Il suo generàl sarà un pandolo!

SLAVIC

(*adirato*) Mio ceneràl, come?

MILIO

(*c. s.*) El xè un gran pandolo tedesco!

SLAVIC

(*scattando*) Ah, *tarteuffel!* (*fà il gesto di metter mano alla spada*).

SIORE BARBURE

(*fermando il braccio di Slavic*) Per l'amor di Dio, capitanio!

SIOR MONDÌN

(*spaventato*) Sacristie!

SLAVIC

Pantolo ceneràl?

SIOR TOBIE

(*a Milio*) Ael piardût il ciaf?

MARGHERITE

(*a Milio*) Milio?... Ze astu fat?

MILIO

(*a Margherite*) Ah, lasse c'o mi sbrochi! (*a Slavic*) Sì, anche lu el xè un pandolo, un gran pandolo!

SLAVIC

(*furente*) Eh? Ciofinotto, io far conti insieme.....

SIORE BARBURE

(*a Slavic*) La ghe perdoni; el xè sta un malinteso, sala....

SIOR MONDÌN

(*a Slavic*) Mio nevodo el xè ancora un soranèl.... nol sa quel che 'l dise....

SLAVIC

(*a Milio*) Gnente... gnente... io qua ofeso... io mantar patrini... io fendicar mio cenerà!

MILIO

(*dignitoso*) Ai suoi ordini.
(*Margherite sempre presso a Milio in attitudine di consigliarlo alla calma*)

SIOR MONDÌN

(*con orrore*) Sacorotto! Un duel... sanc... sanc....!

SIORE BARBURE

Nus oleve ance cheste!

SLAVIC

Fraulein Marga, matama, mi tispiace, io non poter più star qua.... atio! (*esce in fretta per la porta di fondo*).

SIORE BARBURE

(*rincorrendo Slavic fin sulla porta*) Sior capitanio, la senta.... noi non gh'entremo.... (*siccome Slavic è uscito senza darle retta, a*

Mondìn) Su po, su po, duriòn, moviti.... va almancul a compagnalu....

Sior Mondìn

(*uscendo per la porta di fondo*) Sior capitanio, la speti, sior capitanio, noi non gh'entremo..... (*via*).

Siore Barbure

(*costernata*) Ze scandul... ze scandul....! e in ciase nestre! (*a Milio*) E dut par cause di te.... besteol che no tu ses altri!

Milio

Cause di me? Si fâs di manco di ofindi i Talians.... ze soio jo, un turc? Lu ài tratât come c'al meretave!

Siore Barbure

Ben, ben, ninìn... tu faràs i conz cun lui cumò.... e ance cun no!

(*sior Tobie approva con cenni del capo*)

Tu nus às ruvinât che frute!

Sior Tobie

Brutis robis pò, brutis robis....

MILIO

Gnagne, sae ze c'o ài di digi jo? Che esaminin ben la lor coscienze, e' vedaràn che son lor che ruvinin la frute e no jo!

SIORE BARBURE

(*piena di bile*) Ah, sfazât!

MILIO

(*con dignità*) Riguart po al todesch, che lassi c'o mi disbrati jo... no ài pore di lui, nè di zent come lui.... ariviòdiu! (*via per la porta di fondo, dopo d'aver lanciato un'occhiata d'intelligenza a Margherite*).

SIORE BARBURE

Insolent! (*a sior Tobie*) Viodiel ze zoventût che nus ven su cumò! (*a Margherite*) E ance cun je, siore, si fevelarìn... nance digi eri al so nuvìz....! Vergogne!

MARGHERITE

Ze vevio di digi? No soi usade a ciatami tes questions jo....

SIORE BARBURE

Ze questions... ze questions! Crostu che nol vedi capît?

SIOR TOBIE

Eh.... 'l à ciapade sul serio....

SIORE BARBURE

E cui pò dagi tuart?

SCENA NONA

SIORE BARBURE, SIOR TOBIE, MARGHERITE, SIOR MONDÌN, INDI MENIE

SIOR MONDÌN

(*mogio, mogio entra dalla porta di fondo*)

SIORE BARBURE

(*a Mondìn*) E po? J astu fevelât?

SIOR MONDÌN

J ài corût daur, e 'o soi rivât a ciapalu co 'l jentrave in ciase....

SIORE BARBURE

Ben?

SIOR MONDÌN

El mi à dât un siaròn di puarte su la muse.....

SIORE BARBURE

(*a Margherite*) Ciape su cumò! (*avvilita*) Eh... lât a mont il matrimoni po.... lât a mont! (*a Margherite*) Tu sarâs contente!

(*Margherite dà una scrollata di spalle*)

SIOR TOBIE

(*dimenando il capo*) Magari cussì no...

MENIE

(*entra dalla porta di destra; ha in mano il «coledòr»*) Siore parone, 'o ài ciatât il coledòr....! Lino a butà su la lissie che jé pronte?

SIORE BARBURE

(*arrabbiata*) Ze lissie; ze lissie...! Vati fa foti tu, la lissie e il coledòr....!

(*Menie senza parola, sorpresa lascia cadere in terra il «coledòr»*).

TELA

ATTO SECONDO

La stessa scena del primo atto. E' il pomeriggio alla fine dell'atto, notte.

SCENA PRIMA

SIOR MONDÌN INDI MENIE

SIOR MONDÌN

(*seduto alla scrivania, con gli occhiali sul naso e con la penna in mano*) Quatri voltis quatri, sèdis.. sèdis e nûf vincezinch.... oh.... (*mormorando*).... in dut zent e sessantadoi.... no... no... nol è just... tornìn a provà... quatri voltis quatri...

MENIE

(*entra dalla porta di destra col servizio del caffè*).

SIOR MONDÌN

(*seccato*) Ze venstu a rompimi lis s'ciatulis! No tu viodis c'o soi daur a fà conz?

MENIE

Ma, sior paron, c'al scusi....

SIOR MONDÌN

Ti ài dit che quant c'o fâs i conz no uei jessi disturbât! Fevelio todesch?

MENIE

Alore 'o puarti indaur? (*avviandosi per uscire*).

SIOR MONDÌN

Ben, ben, lasse ca... (*prende il caffè*) Sint... ze tantis gialinis ael portât sabide Bepo Scussât?

MENIE

Vot, sior paron.

SIOR MONDÌN

Erino ben nudridis?

MENIE

Po no ueliel? Lis varessin tornadis a mandà indaur se no! Cussì (*Fa il gesto con le mani per indicare che erano grasse*). El pò viodilis, é son te ciaponarie.

SIOR MONDÌN

Va ben. (*prende nota*) Vot tu às dit?

MENIE

Vot, sissignor.

SIOR MONDÌN

La parone ise fur?

MENIE

Za un quart d'ore le ài vidude su la teraze, che i dave di mangià al pampagâl... cumò 'o crôt che sedi daur a vistissi.

SIOR MONDÌN

Va a digi che vegni ju; 'o ài di fevelai.
(*Menie via a destra*)

SIOR MONDÌN

(*riprendendo la penna*) Oh, tornìn a provà! Quatri voltis quatri sèdis; sèdis e nûf... (*continua a far conti borbottando fra i denti cifre, poi con un scatto*) Fol che ju trai ance i conz! No essi bon di saltai fur! E sì che no crôt di sei deventât stùpit ancimò! (*con un profondo sospiro*) Eh.... el mi lave tant ben mio' nevôt Milio!... .. Ma.... (*altro sospiro*).

SCENA SECONDA

SIOR MONDÌN E SIORE BARBURE

SIORE BARBURE

(*entra dalla porta di destra; indossa lo scialle ed in testa porta il velo nero*).

SIOR MONDÌN

Sint.

SIORE BARBURE

(*con malegrazia*) Ze ti coliel?

SIOR MONDÌN

Spiete un moment! Astu tante premure?

SIORE BARBURE

Ben su, su, distrighiti, c'o ài di là a predice in domo.

SIOR MONDÌN

Dopo de storie di che altre dì, jo stoi mal; di gnot no puès siarà voli.... no puès vé pâs in nissun luc. La frute, tu la viodis, 'e jé lì suturne, 'e à une ziere spavide tan che un pezòt lavât....

SIORE BARBURE

'E patis di mal gnarvin.... robe di feminis; ma par chel nol è di impressionassi... lu à dit ance il dotor Vipau, che 'l ven ogni sere a visitale....

SIOR MONDÌN

Chel altri nol si é fat plui vîf....

SIORE BARBURE

Il ciapitani? 'O stimi jo, dopo che partate che j'àn fate, al à razòn di no vignì indenant....

SIOR MONDÌN

Lassìn sta cumò la razon e il tuart! Vidìn pitost il mût di rimedià. Fasingi ciacarà da une tiarze persone che vedi confidenze cun lui.... Ti pàrial?

SIORE BARBURE

Ze tiarzis personis! Ti tocie a ti di moviti, di là indenant.... di domandagi scuse..... 'l è stât ufindût in ciase to e in to prisinze!

SIOR MONDÌN

(*seccato*) Sacristie! 'O ài provât sì une volte.... cun chel siaròn di puarte che 'l mi à dât su la muse!

SIORE BARBURE

Co si trate i propris interès no si à di là tant par sutîl!

SIOR MONDÌN

(*c. s.*) Sta a viodi cumò che tu mi dâs la cause a mi se 'l è lat a mont il matrimoni....

SIORE BARBURE

Ma, squasi, squasi vé, cristian. No tu dovevis lassà c'al vignìs par ciase un nevôt s'ciavazzecuel.... cul ciaf plen di fotis.... di ideis che Dio nus deliberi!

SIOR MONDÌN

'O ài dite jo! Ma, in nom di Dio, j'ài pur proibît c'al vegni?

SIORE BARBURE

Ben dopo che 'l à fate la fortae!

SIOR MONDÌN

E tu, che tu ses tant svelte, tant studiade, co tu savevis alc, parzé no iluminami prime?

SIORE BARBURE

Brao il merlo! Par che tu disis c'o ven a meti a mal i tiei parinc'! E son robis che si devi capì bessoi, ches!

SIOR MONDÌN

Tàs, tâs, ti prei! Cui ti à mai rimproverade di nuie? Pustu dì che jo ti vedi mai rinfazzât alc? Cun te, no si pò razonà. Fol che lis trai lis feminis!

SIORE BARBURE

Eh... fortunâz noaltris se vessin fat chel che 'l cur mi diseve! No si ciataressin ué in chist imbroi! A vé riguarz, eco ze c'al nàs! Barufis, displases.... duei.... e cui sa cun ze conseguenzis!

SIOR MONDÌN

(*colpito*) Tâs, tâs.... c'o mi sint pe vite i sgrisulons dome a pensai....!

SIORE BARBURE

Ma tu, invezi di sta lì, instupidît come un basoal, ciapiti su e va indenant, messediti, zîr di cumbinà, fati viodi omp une buine volte!

E, a proposit, si sael o no, se àn fat chest mostro di duel?

SIOR MONDIN

Jo no sai nie.

SIORE BARBURE

Tu no tu sâs mai nie! No tu ses bon di informati mai di nie....

SIOR MONDÌN

Ma, in nom di Dio, no van migo a trombetà in plaze, sastu, co àn di batissi!

SIORE BARBURE

Brao, biele razon! Sastu ze biel gust che védin di savelu ance lis revendiulis prime di no!

SIOR MONDÌN

Ze fotis, ze fotis di dì....!

SCENA TERZA

SIOR MONDÌN, SIORE BARBURE E SIOR TOBIE

SIOR TOBIE

(*entrando dalla porta di fondo*) Compermesso.... che scusin; 'o ài ciatât viart il portòn e mi soi permitût di vignì su.... (*dando la mano*) Siore Barbure, sior Mondìn....!

SIORE BARBURE

Po lu prei, come in ciase so....

SIOR MONDÌN

O'al si comudi, perbaco!

SIOR TOBIE

(*a siore Barbure*) Ae intenzion di là fur, c'o la viot cussì in gringule....?

SIORE BARBURE

Veramentri 'o vevi destinât di là in domo a predice.

SIOR TOBIE

Mi àn dit che chist an el è un prediciador cui flocs... ise vere?

SIOR MONDÌN

Po sì sì, il capelan di Domanins....

SIORE BARBURE

Il prin orator del Friul!

SIOR TOBIE

Nuiemancul! (*a siore Barbure*) Ma jo no vuei migo che piardi la predice par me, sae? 'O eri vignût par digi dome dos peraulis e....

SIORE BARBURE

C'al si comudi... (*invitandolo a sedere*).

SIOR TOBIE

No, no; l'ul dì c'o pues tornà plui tart.

SIORE BARBURE

Ma nance par insiun.... c'al si comudi lu prei.... 'o ài tant sintût a predicià dute la quaresime.

SIOR TOBIE

(*siede*) Grazie. (*dopo una pausa*) Lor, che s'intint, e' son stâs za informâs zemût che 'l è lât il duel eh!

SIOR MONDÌN

Veramentri.... 'o vevi di là cumò a domandà notiziis in proposit....

SIOR TOBIE

Ben, i dirai jo dut. Il duel 'l à vût luc chiste matine....

SIORE BARBURE

(*con ansia*) Chiste matine?

SIOR MONDÌN

Sacristie!

SIOR TOBIE

Ma, fortunatamentri, senze conseguenzis, senze brutis conseguenzis.

SIOR MONDÌN

(*con un sospiro di sollievo*) Ah... mancul mal!

SIORE BARBURE

Po ben!

Sior Tobie

Il ciapitani 'l à vût la so sodisfazion; il dotor Milio une pizzule feride sul zerneli...

Siore Barbure

Ah, cussì....!

Sior Tobie

Dunce e' viodin che lis robis e' son ladis mancul pies di chel che si crodeve.....

Sior Mondìn

Sì po, sì po....

Sior Tobie

Ma, chel che mi prem ance di digi, el è, che jo, come vecio amì de lor ciase, sigûr di interpretà il lor desideri, mi soi permitût di interessami di une ciosse important. Cumò denant 'o ài fevelât cul ciapitani.....

Siore Barbure

Ah sì? Che nus conti, lu prei, che nus conti....

SIOR TOBIE

'O ài zirût, come che si dîs, di tirai su i passeràz.... L'omp, ué l' è plui razonevul....; salvât l'onor, el dîs, lui nol à plui motif di conservà rancor cun lor... chel che 'l è stât 'l è stât... e ance, 'o ài capît, che nol sarès contrari a tornà in ciase....

SIORE BARBURE

(*contenta*) Dìsiel sì?

SIOR TOBIE

Pur che lor, che s'intint, e' sedin contenz...

SIORE BARBURE

Contenz? Contentons... vere tu Mondìn?

SIOR MONDÌN

Po sacorotto!

SIOR TOBIE

'O ài plasé.... 'o ài plasé par lor e ance par lui.... Cussì si puedin tornà a comedà lis robis.... Peraltri el à mitût une condizion... une condizion che mi par razonevul dal pont di viste so....

SIORE BARBURE

Che sarès?

SIOR TOBIE

'L ûl essi sigur di no ciatassi a tu per tu cul dotor Milio.

SIORE BARBURE

Eh.... si capìs; ma Milio, sael, dopo de question, nol à plui mitût pît in ciase...

SIOR MONDÌN

Che'l si provi! J lu vin inibît! Nol ven nance plui a fami i conz dei fituai, nol ven.... (*con un sospiro*).

SIOR TOBIE

Miei cun miei! (*con importanza*) Chel zovin, sano, e mi displâs par lor, 'l à ulût ruvinassi!

SIOR MONDÌN

Magari cussì no!

SIOR TOBIE

'L à ziartis ideis! Seben che'l ciapitani nol vedi fat capì di nissun, quale che jé la vere

razòn del duel, la ciosse jé lade istès in orele a la polizie....

SIORE BARBURE

(*impressionata*) Che nol stedi a dimi!

SIOR TOBIE

La polizie si è informade di dut.... 'e sa il parzè e il parcò de question.... chel che 'l frutat el pense, cui che 'l pratiche, ze che 'l fâs.....

SIOR MONDÌN

Sacristie!

SIOR TOBIE

E' capissin... liberal... cospirator...

SIOR MONDÌN

Buzarone....!

SIOR TOBIE

Framasson.... cuintri il clero, cuintri il guviâr, cuintri il sovran... si sa dut, si sa dut... and'è avonde par là in galere in vite!

SIORE BARBURE

(*inorridita*) Jeisus, ze oror!

SIOR MONDÌN

Lu dîs simpri jo che a pissà cuintri buere si bagnissi i bragons! Ze risultât crodino di otignì quatri sbregòz cuintri i regimenz de l'Austrie?

SIOR TOBIE

Po come che 'l à dit prime lui, come che 'l à dit lui....! Dât però chest stât di ciossis, 'l è natural che il ciapitani «imperial regio impiegato» el vueli jessi sigurât che lor no rizeveran plui in ciase il nevôt....; nol ûl compromettisi, nol ûl vé displasés... tanto plui che, in tal câs, ance lor e' coreressin ris'cio di essi suspietâz di tignii man....

SIORE BARBURE

(*con orrore*) Ah, per l'amor di Dio, ze si pensiel? No e' sin simpri stâs sulis nestris.....

SIOR MONDÌN

No si vin mai impazzâs di politiche no!

SIORE BARBURE

'E vin altri ze pensà...

SIOR MONDÌN

'E vin simpri puartât il dovût rispiet al guviar...

SIORE BARBURE

Al imperator!

SIOR TOBIE

'O lu sai, 'o lu sai che lor e' son fedei, magari duc' cussì; ma par chist, viodino, l è ben che stedin in guardie, parzè che che int alì, dulà che pratiche 'e zir di fà propagande....

SIORE BARBURE

Eh, ma no cun no, sael, no cun no...!

SIOR TOBIE

(*con aria di raccomandazione*) Che tegnin di voli la frute....

SIOR MONDÌN

(*sorpreso*) La frute?

SIOR TOBIE

Nol sarès di meraveassi che il zovin, cun ches sos ideis malsanis, la ves fate ju!

SIORE BARBURE

Che nol stedi a dilu nance par scherz, sior Tobie!

SIOR TOBIE

No si sa mai; la zoventût 'e va vulintîr daur lis novitâz.....

SIOR MONDÌN

Ah....! Margherite? Nance par ideis! Margherite 'l ài tirade su jo, secont i miei prinzipis....

SIOR TOBIE

(*non convinto*) Mior cussì (*a sior Mondìn*) Lui peraltri, sior Mondìn, al farès ben a là distrade là del ciapitani Slavic, par felicitassi cun lui, par dimostrai la so contentezze, par siguralu sun chel pont che vin ciacarât cumò denant....

SIORE BARBURE

Benon.

Sior Mondìn

(*titubante*) Orpo! J pariel che mi stedi a mi di là là del ciapitani?

Siore Barbure

A cui po?

Sior Mondìn

Ciò... 'o disevi jo, cussì par dì....

Siore Barbure

Ti prei, ti prei, no sta essi tant caghedubis! 'E jé une bielissime idee 'e jé....!

Sior Tobie

El sa... il ciapitani 'l è un tipo che i ten a essi riverît.... un fregul di polegane no sta mai mal....

Siore Barbure

Po, si capìs!

Sior Mondìn

Po ben.... posto che tu tu ses persuadude che 'l vadi ben.... ustu che lìn insieme?

SIORE BARBURE

Astu pore a là bessol?

SIOR MONDÌN

Ze fotis di dì....!

SIORE BARBURE

Anìn vie, 'o ti compagnarai... jo soi za vistude....

SIOR MONDÌN

E jo no fas altri che ciapà su il ciapiel. (*esce per il fondo*).

SIOR TOBIE

E intant, siore Barbure, la predice, cause di me, jé lade sul stec!

SIORE BARBURE

Il Signor si contente ance de buine intenzion!

SIOR MONDÌN

(*presentandosi sulla porta di fondo col cappello in testa*) 'O soi pront.... anìn.

(*escono tutti dal fondo*)

SCENA QUARTA

MARGHERITE E MILIO INDI MENIE

MARGHERITE

(*entra dalla porta di destra e con precauzione va a spiare alla comune del fondo, indi di nuovo verso la porta di destra*) 'E son lâz vie; tu pûs vignì liberamentri.

MILIO

(*entra da destra; ha la fronte bendata*) No vorès che il barbe mi ciatàs!

MARGHERITE

Ca, e' sin sigûrs; dal balcon si pò spià co tornin.... e pò, spiete..... (*chiamando verso destra*) Menie.... Menie....

MILIO

'O mi fermi un lampin.... 'o ài premure....

MARGHERITE

No impuarte... lasse fà....; Menie! E no ti ael vidût nissun a entrà?

MILIO

No, nissun; par fortune 'o ài ciatât Menie che mi à fat passà pal portel che'l dà su la strete, e di là no passe mai anime vive.

MENIE

(*sulla porta di destra*)

MARGHERITE

Sint; va sul porton di strade, ma in mût di no fati notà; co tu viodis a tornà in ciase la mame e il papà, danus vôs a timp.

MENIE

Va ben, siore paronzine. (*esce dalla porta del fondo*).

MILIO

(*mostrando la fronte bendata*) Dunce, tu vios... lis ài ciapadis!

MARGHERITE

Ma no son mighe malans, no mo?

MILIO

Une feride lezere, grazie a Dio; in pôs dîs e guarirà!

MARGHERITE

(*appressandosi a Milio*) Mi fastu viodi?

MILIO

'L è mior lassà quiet, sastu.... jé une robe di nuie..... el mi à medeat il dotor Vipau....

MARGHERITE

Come che t'ûs! E zemut ise stade? Contimi.....

MILIO

Mi soi batût come un leon; ma al tiarz assalt, par disdete, mi é sbrissât un pît, e, tel pleami, cul zerneli 'o ài tociade la ponte de so spade.....

MARGHERITE

Maledizion!

MILIO

Ma di chel jo no fâs câs.... Chel che invezi mi bruse di plui el è di no essi stât bon di regalagi une buine sgnèsule a chel talmùc!

MARGHERITE

Se la meretave!

E jo, sastu in ze pene c'o soi stade in ches'c dîs? No tu puedis imaginà! Pense che tu podevis restà muart! Ma jo 'o ài tant preat la Madone par te! Mi sintivi cussì mal, sastu, senze fuarzis, senze volontât...; se no soi muarte, crodimi Milio, 'l è stât un ver miracul..... Par fortune che ogni dì al vignive a ciatami il dotor Vipau; lui, puar omp, el mi à tignude informade di dut; la so peraule mi à tant servît di confuart!

MILIO

'O imaginavi la to pene sì e lu ài preat jo di vignì. Il dotor Vipau, viostu, el è dei nestris; el è il capo del moviment rivoluzionari di Zividât; fra noaltris e' sin in confidenze come fradis. Cumò denant el mi à comunicât la gnove che 'l re di Napoli 'l 'à scugnût dà la costituzion; il Pape, ance il Pape Pio nono 'l è cun no, cuintri i Todeschs; Vignesie 'e jé in rivoluzion....! Margherite, tra pôs dîs e' vedarìn qualchi ciosse di grant!

MARGHERITE

(*con entusiasmo*) Ah, finalmentri! No varai alore nance jo strussiat di bant a preparà, in scuindòn, te me ciamare, di gnot, lis nestris bielis bandieris tricolors....!

MILIO

No, sta pur sigure, no tu às lavorât di bant! Il moment de libertât nol è lontan! Pense che 'o ài rizevut cumò denant l'ordin del Comitât di ciatami senze fal usgnòt a Udin. Dut 'l è preparât; une volte che Udin al sedi in flame, il Friul intir si movarà!

MARGHERITE

(*con esaltazione*) Usgnòt tu às dit? Usgnòt ti tocie di là vie?

MILIO

Sì.

MARGHERITE

(*decisa*) 'O ven ance jo cun te!

MILIO

Margherite, ze ti pensistu?

MARGHERITE

'O ven cun te, ti ài dit!

MILIO

Ma, razone un moment! Sastu ze che'l ûl dì s'ciampà di ciase in chest moment?

MARGHERITE

Jo sai che tu às promitût di menami cun te! Ricuarditi!

MILIO

'L è ver... ma vignì vie cun me 'l ûl dì là in miez dei pericui, là in miez a la guere, là incuintri forsi a la muart....!

MARGHERITE

Apunt par chest 'o vuei jessi donge di te... no vuei lassati sol...

MILIO

E i toi di ciase? No tu ti imaginis in ze pene che staràn?

MARGHERITE

E tu varessis cur di lassami ca cui miei, che mi tormenteràn, che faràn di dut, par c'o sposi il todesch?

MILIO

Sintimi Margherite. Del ciapitani no tu às di vé plui pore; lui al scugne fà il fagot prin di chel che tu crodis e nol à sigur timp

di pensà al matrimoni....; batude l'Austrie, liber il Friul, jo torni distrade a Zividât.... si trate di pôc timp, forsi di pôs dîs....

MARGHERITE

Ma se l'Austrie e' vès di vinzi, se la rivoluzion 'e vès di falì, ze astu di fà? Dulà astu di salvati? E jo, condanade a restà ca, senze savé nie di te....! (*decisa*) No, no, 'o vuei vignì ance jo... ance jo!

MILIO

(*insistendo*) Ma, Margherite!

MARGHERITE

(*energica*) Se no tu mi ûs cun te, ricuarditi, 'o ài dezidût, 'o s'ciamperai bessole!

MILIO

Bessole? (*con slancio*) No... bessole mai! Co la to volontât e' jé risolude, cun me... cun me.....

MARGHERITE

(*soddisfatta*) Oh, cussì tu mi plasis, cussì 'o sint di voleti plui ben....!

MILIO

Sì, Margherite, 'o cognòs che'l to cur el è fuart.....

MARGHERITE

E tu podevis dubità?

MILIO

No ài mai dubitât del to amor; cumò nance del to coragio!

Ben, sint, che no vin timp di piardi: a miezegnot fati ciatà sul portèl di ciase; 'e sarà a spietati une carete; tu monterâs su senze riguart, chel che 'l guide el varà dutis lis istruzions; jo ti spieti sul stradòn di Udin... la gnot jé scure, nissun nus viodarà...

MARGHERITE

Va ben.

MILIO

Sin intindûz, a miezegnot, senze fal!

SCENA QUINTA

MARGHERITE, MILIO, MENIE indi il dotor VIPAU

MENIE

(*sulla comune di fondo, a Milio*) El è il dotor Vipau che 'l à gran presse di fevelà cun lui.

MILIO

Il dotor Vipau?

MARGHERITE

Falu jentrà.... (*a Milio*) Ze ael di ve?

(*Menie via*)

(*un lontano rullo di tamburo; è una pattuglia militare austriaca che si avanza nella strada*).

MILIO

(*preoccupato*) 'O pensi ance jo... ma se vin ciacarât insieme cumò denant, co 'l mi, à compagnât quasi fin donge ciase to.....!

VIPAU

(*frettoloso, è entrato per la comune del fondo; a Margherite*) Signorine, che perdoni!

(*a Milio in disparte*) La polizie 'e à fat une perquisizion in chist moment in ciase to.... ti zìrin pardut....

MILIO

(*colpito*) Maludizion!

VIPAU

Qualchi porche spie.... l'afar del duel.... ze sao jo!

MARGHERITE

(*con apprensione a Milio*) Ze isel? Alc di mal?

MILIO

No, nie.....

MARGHERITE

(*con orgasmo, avendo intuito che si tratta di qualcosa di grave*) 'O vuei savé..... 'o vuei savé dut....!

VIPAU

Che si calmi, signorine, che si calmi....!

MILIO

Ben, sta buine... ti dirai... la polizie.....

MARGHERITE

Ti zir, no? Il cur ma'l diseve che 'l jere alc di brut....!

VIPAU

Bisugne che tu s'ciampis dal moment....

MARGHERITE

Par dulà? Nol sint che maledete di patulie che ven indenant propri cumò? 'E vegnin a cioliti, Milio, 'e vegnin a cioliti... 'l è mior che tu ti scuindis....

MILIO

No.

VIPAU

Ustu fati arestà?

MARGHERITE

Scuinditi sì, per l'amor di Dio....!

MILIO

No... no vègnin ca.

MARGHERITE

(*con orgasmo*) Sì... Milio... scoltimi me.... da bas in te stanzute....

MILIO

(*risoluto*) No, ti ài dit.... e po, se àn di vignì che vègnin, no vuei che mi ciàtin scuindût.....

MARGHERITE

Ze testârt che tu ses...!

VIPAU

(*apre in fessura l'invetriata della finestra ed esplora cautamente*) E' finîs prest di sdrondenà in Italie chel mostro di un tambur, bambins di Luche!
(*la pattuglia passa suonando forte il tamburo*)

MARGHERITE

(*tenendo presso di sè Milio, quasi per difenderlo*) O Dio... no pàssin mai.....!

VIPAU

(*fa un cenno a Margherite di rimaner calma; tutti sono in ascolto con l'animo sospeso; un momento pieno d'ansia. Con un gesto di speranza*) E' van.... e' van..... (*altro silenzio; odesi il passo cadenzato della pattuglia che s'allontana ed il suono del tamburo man mano*

più fievole) 'E son lâz ju drez....! (*si ritira dalla finestra*).

(*Margherite ha un sospiro di sollievo*)

VIPAU

(*a Milio*) Svelt, che cumò 'l è il moment bon di s'ciampà.

MILIO

Sì, cumò 'o voi; une volte fûr di Zividât mi buti a la campagne, e ste gnot, come c'o sin d'acordo, sastu Margherite....!

MARGHERITE

(*buttandosi al collo di Milio in un impeto di passione*) Milio.... Milio miò!

SCENA SESTA

MARGHERITE, MILIO, IL DOTOR VIPAU, MENIE

MENIE

(*sulla porta di fondo*) Son ca i paròns!

(*via*)

MILIO

Margherite, coragio! (*svincolandosi dall'abbraccio di Margherite, dà in modo energico la mano al dottor Vipau ed esce precipitosamente dalla porta di destra; Margherite lo segue dopo aver dato un'occhiata d'intelligenza a Vipau*).

SCENA SETTIMA

IL DOTOR VIPAU, SIORE BARBURE, SIOR MONDÌN

SIOR MONDÌN

(*Entra dalla porta del fondo seguito da siore Barbure; ha il volto giulivo*) Oh, lodât Idio, ance cheste jé cumbinade! (*scorgendo il dottor Vipau che s'avvia per uscire*) Oh, dotor!

VIPAU

(*a sior Mondìn*) Patròn! (*a siore Barbure*) Riveride!

SIORE BARBURE

I miei dovés, dotor! (*si leva il velo e lo scialle*).

VIPAU

'O ài fat la solite visite a la frute.

SIOR MONDÌN

E zemût?

VIPAU

Benût, benût.... che no stedin a vé aprensions... e' san che chei disturps a lì no lassin conseguenzis.....

SIORE BARBURE

(*a Mondìn*) Ti ài pur dit jo.... figotèz.... par un fregul di nervôs cumò veh! S'o dovès lagnami jo dutis lis voltis che mi bàtin i gnarfs.....

SIOR MONDÌN

'O starès fresc!

VIPAU

La signorine 'e à bisugne di quiete; il cur content e la pâs e' son un gran rimiedi; a ogni mût, 'o j ài dit che continui la cure che 'o ài ordenât che altre dì....

SIORE BARBURE

Eh.... i displasés, chei mostros, 'e ruvinin, 'e còpin; noaltris feminis po, 'e vin di mal che sintìn masse!

SIOR MONDÌN

(*con un sospiro*) Magari cussì no....!

SIORE BARBURE

Ma el vedarà che nol larà tant a lunc che ance je si metarà il cur in pâs!

SIOR MONDÌN

Po, e' volin sperà!

SIORE BARBURE

Il matrimoni el è un rimiedi portentôs.... no ise vere sior dotor?

VIPAU

(*ridendo*) Eh... in ziarz câs no dîs di no... peraltri jo ju consei a contentale....

SIORE BARBURE

Parvie di chel, no po lagnassi sael! No, la vin simpri tratade ben....

SIOR MONDÌN

La tignìn come un det madûr, el pò dome crodi...

SIORE BARBURE

No vin che chè!

VIPAU

Ben, mior cussì; l'ul dì che la frute in chest mût 'e podarà rimetissi plui prest... (*levando dal panciotto l'orologio*) ma jo bisugne che ju lassi....

SIOR MONDÌN

Po, 'l è apene rivât che l'ûl s'ciampà...!

VIPAU

'O ài une vore di malâz che mi spietin... ju riverìs! (*accomiatandosi*).

SIORE BARBURE

Sior dotor, patròn.

SIOR MONDÌN

A bon riviodilu, dotor.

(*il dottor Vipau esce per la porta di fondo*)

SCENA OTTAVA

Siore Barbure e Sior Mondìn

Sior Mondìn

'O soi propri content; mior di cussì no podeve là.

Siore Barbure

'O ài simpri dit jo che 'l è un cristian d'aur!

Sior Mondìn

Plen di creanze....

Siore Barbure

Tu eris tu che tu vevis tante pore!

Sior Mondìn

Ciò... in che maniere che si ere imaniade la fazende.....

Siore Barbure

E cumò bisugne dassi lis mans ator, finì di preparà il corredo, prin che no nassin altris intrics, per l'amor di Dio!

SIOR MONDÌN

E segnai la so part di dote.

SIORE BARBURE

La dote? Ma par chè, tu às simpri timp... co varin siaraz i voi noaltris, dut il nestri el sarà so.... no bastiel? Nol à bisugne lui ve, sior come c'al è, dei nestris bez par meti su famee....

SIOR MONDÌN

No fâs ches figuris jo... no vuei fami menà par lenghe da la int... no vuei che dìsin che nestre fie jé lade a marît cu lis mans ueidis!

SIORE BARBURE

Ze fotis! Crodistu che la int no sepi ze che pese ciase Piz?

SIOR MONDÌN

Apunt par chest! E jo 'o ài za pensât di segnai, par intant, i doi fituai di Premarias; 'o intint che la fie 'e vadi fur di famee cun duc' i siei onors!

SCENA NONA

SIORE BARBURE, SIOR MONDÌN
E IL CAPITANO SLAVIC

SLAVIC

(*entra dalla comune del fondo; è agitato*) Pona sera! (*a siore Barbure*) Matama, scusare tanto se fenuto atesso, fori de ora, a tisturbar...

SIORE BARBURE

(*con apprensione*) Cossa xe nato, sior capitanio? Qualche nova disgrazia?

SIOR MONDÌN

(*impressionato*) Cossa xelo?

SLAVIC

Esser fenuto a salutare tutti, a salutare *fraulein* Marga....

SIOR MONDÌN

Eh, sacristie!

SIORE BARBURE

Cossa vol dir?

SLAVIC

Ricefuto in questo momento, apena lori andati fia, comando di partir subito...; prute cose par aria... mi dofer andar subito fia.

SIOR MONDÌN

Po, perchè?

SLAVIC

Non poter dir gnente....

SIORE BARBURE

Non la ne faccia star col cuor in man, capitanio, per l'amor de Dio!

SLAVIC

Non poter dir... prute cose, prute cose....!

SIOR MONDÌN

Ma miga per colpa nostra no? Non gh'entremo miga noialtri in sta fazenda?

SLAVIC

No, no... esser colpa quela pruta cente che foler putâr Austria per aria... ah... *tarteuffel*...!

SIOR MONDÌN

(*con orrore*) Cossa che la me conta!

SIORE BARBURE

Ance chiste nus oleve cumò!

SLAVIC

Ma Austria afer paiura de nissun, no, no... Austria afer molti militari!

SIOR MONDÌN

Eh... altrochè.. molti... molti....!

SIORE BARBURE

Oh, cosa che me despiase, capitanio, de questo contratempo!

Ma ela, no la starà migo via molto, xelo vero?

SLAVIC

Eh... io sperar poco, ma non saper gnente... io dofer partir subito, non afer tempo gnanche de tirar fiato....! Mio soldato afer già preparato fagoto.... ma quando io tornar, sposare subito *fraulein* Marga.....

SIORE BARBURE

Ghe ciamo la putela salo.... (*forte, sulla porta di destra*) Margherite! Margherite, ven ca! (*a Slavic*) Quela veh, adesso co la sentirà sta bruta nova! Tanto più che la sta poco ben....!

SLAVIC

Marga malata? Oh, come mi tispiace!

SIOR MONDÌN

(*a Slavic*) Bisogna proprio dir, che a questo mondo no se pol ver un solo momento de padìn...! Ma, credelo che ghe sia per aria proprio qualche bruto sancassàn?

SLAVIC

Pruto, pruto... esser meglio non parlar...!

SCENA DECIMA

SIORE BARBURE, SIOR MONDÌN
IL CAPITANO SLAVIC E MARGHERITE

MARGHERITE

(*si presenta sulla porta di destra*) Mi ae clamade je, mame?

SIORE BARBURE

Vè ca il sior ciapitani, che'l devi là vie dal moment e che 'l è vignût a saludati!

MARGHERITE

(*colpita*) Il ciapitani... al va vie? (*fra sè, con contentezza*) Fossie vere!

SLAVIC

(*baciando la mano a Margherite*) *Fraulein* Marga, scusare tanto, ma io dofer partire subito....; dopo il pruto fato di quel altro ciorno, io afer afuto tanto rimorso, afer patito tanto... non afer afuto coragio di presentarmi qui.... ma suoi cenitori, tanto poni... tanto poni, esser fenuti loro a cercar di me. *Fraulein* Marga, pertonarmi se essermi inrabiato in sua presenza, ma afer dofuto... afer dofuto per tener alto onor di mio ceneral! Atesso io andar lontano... in bataglia.... ma foler istesso sempre ben; e apena poter, scrifere dofe son e poi tornar subito a sposare.... (*Margherite tace*).

SIORE BARBURE

Speremo che'l torni presto!

SIOR MONDÌN

E san e salvo che s'intende...

SLAVIC

Macari!

SIORE BARBURE

(*che ha spronato inutilmente Margherite a parlare, volta a Slavic*) La xé ingropada, salo.... nol vede? Ghe manca la parola.... (*poi di nuovo a Margherite, sottovoce*) Disigi qualchi ciosse po, durione!

SLAVIC

Fraulein Marga... io non poter far ritardo.... un piccolo saluto.....! (*bacia la mano a Margherite*).

MARGHERITE

(*freddamente*) Lo riverisso!

SLAVIC

Io, pensar sempre a lei!

SIORE BARBURE

(*si leva dal corpetto una benedizione*) Se la se degna, sior capitanio, sto piccolo ricordo!

SLAVIC

Oh... essere santificato!

SIORE BARBURE

(*consegnando a Slavic la benedizione*) La xè una pazienza.... la ga la benedizion de la Madona del Carmine.... che se la tegna sempre indosso.... la lo preserverà dai pericoli....!

SLAVIC

Crazia! Molto pona, matama, crazia! (*bacia la mano a siore Barbure*)
Signor! (*dà la mano a sior Mondìn*).

SIOR MONDÌN

Che tuti i Santi i lo tegna soto la loro protezion!

SIORE BARBURE

Che'l se conservi, che nol se desmenteghi de noi....! (*Mondìn e Barbure accompagnano Slavic alla porta*) Che l' scriva apena che 'l pol.....!

(*escono Slavic e sior Mondìn*).

SCENA UNDICESIMA

SIORE BARBURE, MARGHERITE indi SIOR MONDÌN quindi MENIE

SIORE BARBURE

Cui sa quant che 'l podarà tornà! Ze tantis che 'l varà di passant....!

MARGHERITE

Come duc' i soldâz po'....! No isel il lor mistir la guere?

SIORE BARBURE

E par chel isel gust di viodilu a là vie?

Tâs.... tâs! No sta nance fati sintì a ciacarà in che maniere del to nuvìz! Tu pûs ringrazià invezi chè brute gernazie di sdramassons, di rivoluzionaris, veh.... che in grazie di lor al scugne là lontan e tei pericui....!

MARGHERITE

(*fra sè*) Magari che nol fos mai vignût pai pîs....!

(*è calata la sera; la stanza è illuminata debolmente dalla luce del crepuscolo vespertino*).

SIOR MONDÌN

(*entrando dal fondo*) 'L ere dut ingropât! El mi à fin bussât sul pat de s'ciale....!

SIORE BARBURE

Ze zovin di sest! Usgnot no e' fasin ben saveso, a dì une part di Rosari di plui, par cont so.

SIOR MONDÌN

Po sì, sì, puaret!

SIORE BARBURE

Par che il Signor nus al torni san e salf....

SIOR MONDÌN

E che nus tegni lontans da chel brut flagel che jé la guere!

De fame, peste et bello, libera nos Domine!

MENIE

(*entra dalla porta di destra; ha in mano la fiorentina accesa che deporrà sulla scrivania*).

Felice notte!

SIOR MONDÌN

Felice notte!

SIORE BARBURE

(*a Mondin*) Impie il lumin dè Madone. (*Sior Mondin eseguisce*).

MENIE

Siore parone, 'o ài mitude su l'aghe pe polente; vegnie a preparà la coradele?

MARGHERITE

(*pronta*) 'O voi jo, mame.

SIORE BARBURE

(*a Margherite*) S'ciampistu parzè che si trate di preà? Fermiti ca; e' vin di dì Rosari duc' insieme. (*a Menie*) Vo, 'e podês meti donge bessole, e, co 'l è pront, clamainus!

(*Menie via*)

(*Siore Barbure, Margherite e sior Mondìn, presa ciascuno una sedia, s'inginocchiano, volti verso il quadro sacro; siore Barbure fa il segno della Croce e, con la corona del Rosàrio in mano, intona la preghiera*)

Deus in adiutorium meum intende...

MARGHERITE E MONDÌN

Domine ad adiuvandum me festina.....

(e mentre la prece continua monotona e cadenzata, cala lentamente la tela).

ATTO TERZO

La sala del Casino al caffè dei Nobili. Sofà, tavoli e sedie; ai muri bandiere tricolori e proclami; in posto d'onore il ritratto di Pio IX.

Attraverso le invetriate e la porta comune della parete di fondo, s'intravvede un'altra sala del caffè, dove, di quando in quando, si scorgono passare militi della Guardia Nazionale, borghesi, avventori; una sentinella è di guardia sulla porta di fondo. Ufficiali e militi della Guardia Nazionale sono armati con vecchi fucili, con sciabole, con lance; indossano una specie di camiciotto ed intorno al collo portano fazzoletto colorato; in testa cappello piumato; sfoggiano coccarde e fascie tricolori.

E' il pomeriggio del 26 marzo 1848.

SCENA PRIMA

IL DOTTOR VIPAU, UN CAPITANO ED UN LUOGOTENENTE DELLA GUARDIA NAZIONALE

(*Il Capitano ed il Luogotenente sono in piedi, dinanzi al tavolo al quale sta seduto il dottor Vipau; sul tavolo carte, armi, proclami*).

LUOGOTENENTE

Lis baricadis e' son prontis... lis vin improvisadis in t'un lamp. Par dai une buine gar-

zade a la cavalerie vin formât un plan di rostis e di grapis diluncvie del puint.....

VIPAU

Va ben.

LUOGOTENENTE

Sot il volt di borc San Pieri, vin colocât la postilione di Macôr... e sun dutis lis puartis de zitât e' son stadis comandadis sentinelis.

VIPAU

J'à pur dât l'ordin che no dein il passaz nance a un cian se nol presente lis ciartis in regule?

LUOGOTENENTE

Po fole, sior comandant!

VIPAU

'O ordeni ancimò, c'al si noti.... (*il Luogotenente prende nota*) che da chest moment no si sùnin lis ciampanis de zitât par nissune funzion. Co il todesch al sarà in viste, darin il segnâl de difese cun ciampane martiel... e, sul tor del domo, c'al mandi un bon esplorador, munît di canocial. C'al vadi.

LUOGOTENENTE

Sissignor. (*fa il saluto militare ed esce per la porta di fondo*).

VOCE INTERNA

Bottega.... caffè....!

ALTRA VOCE

Prooonti....! Chicchera.....!

VIPAU

(*al capitano*) E lui, sior ciapitani, ze ael fat in borc di Puint?

CAPITANO

'O ài fat emplà di biei concui duc' i granars, par traigiu aduès al nemì, s'al olse presentassi....

VIPAU

Benon.

CAPITANO

Po ài ordenât che par usgnot si ciati in plaze il batalion di Gean, in plen assèt di guere; ma il mal al è che son squasi duc' senze armis.... dome doi o tre e' àn l'archebûs..!

VIPAU

(*con forza*) No impuarte! Co nol mance il coragio ogni arme jé buine: spadis, lanzis e ance spês, forcis, mèsculis e tiraboris e' bastin par petenà i Croaz!

CAPITANO

Sior comandant, c'al stei pur sigûr che noaltris no savìn dulà che sta di ciase la pore!

VIPAU

(*esaltandosi a poco a poco*) Brao! Cussì e' àn di fevelà i soldâz! J lu dîs, par esperienze, un veteran....; quan c'o eri in Mos'ce, cun Napoleon, ance jo mi soi ciatât senze armis, senze munizions, senze scarpis e senze mangiative.... e parchel? Plen di fan, plen di frêt, mi soi batût come c'o podevi; piardude la spade, 'o doprai il baston, e 'o mi nudrivi di scussis e di ledrîz...! E, quan che plen di debolezze, no podevi plui tirà indenant, quan c'o mi pleavi in tiare, copât dai patimenz, une vôs 'e bastave a dami ancimò coragio... la vôs del Imperator! In guere, sael, bisugne imparà a patì e imparà a murì!

CAPITANO

Lui el fevele ben, tan che 'l prediciador del domo, che ué, 'l à ditis propri quatri bielis peraulis co 'l à benedide la bandiere...

VIPAU

Peraulis di fuc, peraulis di omp patriot e coragios!

CAPITANO

Po sì, sì! Lis ài tignudis a menz, sael? « Chi ha fede in questo vessillo, (e 'l mostrave tante di bandiere) prenda l'arma e combatta, che le palle del Croato non toccheranno il suo corpo ». Po folc, co si sint a predicià cussì el ven il coragio par fuarze!

VOCE INTERNA

Paròn, lis ciartis!

VIPAU

Jo cumò 'o voi a ispezionà lis baricadis; lui, per ogni bon cont, c'al si fermi ca, e c'al mi spieti fin c'o torni... (*esce per la comune*).

SCENA SECONDA

Il capitano, il cameriere
indi sior Mondìn e siore Barbure

Capitano

(*uscito il dottor Vipau, verso la comune*) Bottega.... caffè!

Voce interna

Pronto! Chicchera!

Capitano

(*si siede al tavolo, si mette a sfogliare in silenzio delle carte; dalle stanze interne del caffè giunge il vocio degli avventori ed il tintinnio delle stoviglie*).

Voci interne

— Tre di copis.....

— La republiche di S. Marc, sì, la republiche di S. Marc.....

— Fol ti trai, quatri di baston....!

— Vive Pio nono, abasso Radetzki! Abasso....!

— Briscule....!

CAMERIERE

(*entra dalla comune del fondo con il servizio del caffè*) Eccola servita!

(*intanto che il capitano sta bevendo il caffè*) C'al scusi, sior ciapitani, la me curiositât; ise vere che Radetzky 'l è s'ciampât vie di Milan in t'une zae di ledàn!

CAPITANO

Altri che vere!....

CAMERIERE

Saccorotto mal ligato, ze nainis! (*s'avvia per uscire, poi fermandosi a colpo*) A proposit, e' son là di fûr une siore e un sior che àn domandât di fevelà cul comandant....

CAPITANO

Che ju fasi passà.

(*il cameriere via dal fondo*)

CANTO INTERNO

(*a mezza voce*)

« Sul monte Cenisio
si sente una voce
s'impianta una Croce
sui troni dei Re! »

Sior Mondìn e siore Barbure

(*entrano dalla comune; portano entrambi al petto una grande coccarda tricolore. Hanno l'aspetto di persone avvilite*) Compermesso!

Capitano

(*che si è rimesso a sfogliare le carte, senza badare ai nuovi venuti*) Avanti.

Sior Mondìn

C'al scusi, sior comandant... seben che no ài il plasé di cognossilu....

Capitano

Ze vueliel?

Siore Barbure

Lui, el viot in no doi puers genitors, doi genitors disgrazias, avilîs...!

Capitano

Che mi conti, ze j ael tociât?

Sior Mondìn

Une disgrazie grande, tan grande che mai!

SIORE BARBURE

La fie... la nestre uniche fie, che i volin tant ben, come c'al pò crodi, nus mancie di ciase da doi dîs...!

CAPITANO

Caspite! Mi displâs... mi displâs par lor, puers siors!

SIOR MONDÌN

Oh, ze disdete che vin!

CAPITANO

Ma no àn nissun suspiet dulà che puedi jessi lade?

SIOR MONDÌN

Nossignor, no e' sin al scur di dut!

SIORE BARBURE

Si sin inacuarz, sael, ir di matine... vin spietât fin cumò, sperant che tornàs donge.... nc savìn dulà bati il ciaf.... e' sin ricorûz ca, al comant, par preaju se podessin judanus, se podessin lor fà in mût di mandale a zirì..... (*con dolore*) Mondìn.... Mondìn, tu vedarâs.... chè frute 'e jé muarte....! (*piange*).

CAPITANO

Che no stei a disperassi cussì, siore, che no stedi a viodi il malan plui grant di chel che'l è....

SIORE BARBURE

Eh, magari cussì no....!

CAPITANO

Ma... che mi scolti... la fantate no à lassât nissun scrit?

SIOR MONDÌN

'E à lassât un bilietût, dulà che dîs di no vé nissun pensîr par je... che tornarà prest.... e che alore e' sarìn duc' contenz.....

CAPITANO

Dunce? Nol è il câs di avilissi... Pitost... che mi scusin la domande.... la frute vevie qualchi morôs?

SIORE BARBURE

Un ufizial... che'l veve promitût di sposale.....

CAPITANO

Un ufizial todesch?

SIOR MONDÌN

Sior sì... il ciapitani... Slavic....

CAPITANO

Ma alore la ciosse e' jé clare.... 'l è lui che, s'ciampant, se 'l è portade vie cun sè.....

SIOR MONDÌN

(*a Barbure*) Te l'ào dite jo? Jo 'o ài scrupulât distrade che jé cussì, tant 'l è ver che in chè sere istesse che 'l è partît lui 'e jé sparide ance jé....

CAPITANO

Dunce?

SIORE BARBURE

(*non convinta*) Sarà... ma jo no soi masse persuadude....! Je no à mai mostrât di vé gran simpatie pal so nuviz....

SIOR MONDÌN

E tu tu i às crodût? No tu sâs che «chi sprezza compra?» E... no puediel ance jessi stât lui, a fale puartà vie, di gnot, par fuarze? Po, sacristie.. .! Jo soi persuadût che 'l è propit lui che canae! Za, jo no ài pudût mai paralu ju....

SIORE BARBURE

(*al capitano*) Ma ance jo, el pò dilu Mondìn se no jé vere, on vevi fin parsore i voi di lui.....!

CAPITANO

Ma alore, se vevin dute chiste contrarietât, parzè i ano permitût a la fie di morosà?

SIORE BARBURE

Noaltris? Ah, sì! Noaltris e' sin simpri stâs contrarîs, no ise vere Mondìn?.... cun t'un todesch po....!

SIOR MONDÌN

'L è stât lui, sael, che cun chè muse di gesuit, 'l à tant batût, tant buligât, che 'l è rivât ad ore a insinuassi in ciase e a fà ju la frute...!

SIORE BARBURE

Oh, brao, contigi mo tu zemût che jé!

SIOR MONDÌN

Eh, jo, in chè dì che 'l à vût il fiat di ufindinus tel nestri onor di talians, lu ài parât fur di ciase...; ma lui, doi dîs dopo, 'l à vût la muse rote di tornà come «che gnente fosse»! Eh,... co si à da fà cun chè sorte di int...!

SIORE BARBURE

(*avvilita*) Ah, sante Uisule benedete, ze scandul pe famee.... ze disdete, ze disonor!

CAPITANO

Che si calmi, siore, che si quieti... 'l ûl dì che cul timp, se 'l è un galantomp, al farà il so dové... la sposarà....

SCENA TERZA

IL CAPITANO, SIORE BARBURE, SIOR MONDÌN IL LUOGOTENENTE INDI UNA GUARDIA NAZIONALE E MIKA

VOCI INTERNE

— A l'arme!
— A l'arme!
— Fûr... Fûr...! Picialu! Ocio c'al s'ciampe... dai... dai....!
— 'L è une spie... picialu....!

CAPITANO

Ze del diaul suzedial?

SIOR MONDÌN

(*spaurito, a siore Barbure sottovoce*) Che sedin ca i todeschs?

(*colpi d'arma da fuoco*)

CAPITANO

Pò, dovèntino maz?

SIORE BARBURE

(*spaurita, al capitano*) Misericordie! Ano di fà batae?

SIOR MONDÌN

(*al capitano*) Saressiel ben s'ciampà.... ze disiel lui?

CAPITANO

No, che stedin cucios.

LUOGOTENENTE

(*entra ansante dalla comune*) Sior ciapitani.....!

CAPITANO

Sono ca i todeschs?

LUOGOTENENTE

Nossignor.....

CAPITANO

E alore ze ocôr fà tant bordel... fai ciapà pore di bànt a la int!

LUOGOTENENTE

(*trionfante*) J àn dât la gafe al general nemì!

CAPITANO

(*sbalordito*) Eh, folc! Il general nemì? El è mat lui....!

LUOGOTENENTE

Po, che'l mi crodi... il general nemì al iere in spie te cantine di Cornozio, platât daur dei caretei... e lu àn brincât!

CAPITANO

Sacrelòt! Che j dei l'ordin di falu vignì indenant.
(*il Luogotenente esce per la comune di fondo*)

VOCI INTERNE

Piciàlu... 'l è une spie... piciàlu....!

MIKA

(*vestito con una logora giacca borghese e calzoni militari sciupati, a capo scoperto, senza armi, entra dal fondo, accompagnato da una Guardia Nazionale; è ancora in preda allo stordimento susseguente ad una potentissima sbornia; viene fatto fermare presso la porta d'entrata; sior Mondìn e siore Barbure si siedono in un angolo della sala; meravigliati di ciò che accade, cercano di non farsi scorgere dal nuovo venuto, e discorrono fra loro*).

SIORE BARBURE

(*a Mondìn*) Cui che mi tocie di viodi!

SIOR MONDÌN

El è Mika... cioè!

CAPITANO

(*a Mika*) Faissi donge!

(*Mika si porta dinanzi al tavolo del capitano, sempre accompagnato dalla Guardia*) Cui seso?

MIKA

Mika Culòt, soldat d'infanteria, regiment Raboschi!

CAPITANO

Ze, ze! No stait a dì fotis; no sìn migo stupiz, saveso? Pel vuestri mior contait la veretât.....

MIKA

J'ài dit veretât jo....

CAPITANO

No 'e savìn dut istes; vo 'e ses un general, travistût par dale d'intindi.... e' ses ca par spià... disêt clar...

MIKA

(*spalancando gli occhi per la meraviglia*) Jo general? Oh, *Bog pomaite!*.... Jo general? Cui à dit chista roba?

CAPITANO

(*alla Guardia*) Faigi un visoaperto, zirigi induès s'ai à ciartis, documenz.

(*la Guardia perquisisce Mika, che lascia fare senza resistenza; trova nelle tasche un pezzo di pane e la corona del Rosario, cose che consegna al capitano*).

SIOR MONDÌN

(*sottovoce a siore Barbure*) El mi fâs peciat!

SIORE BARBURE

(*sottovoce a Mondìn*) No sta migo a fati capì che tu lu cognossis, sastu?

MIKA

(*al capitano*) Jo stat in cantina jo.... no fat spia....

CAPITANO

E parzè alore no seso partît cui uestris? Parzè si vèviso scuindût in cantine?

MIKA

Parzè che sgnapa *jè dobra*... j'ài ciapât bala!

CAPITANO

(*alla Guardia*) Nol à altri induès?

GUARDIA

Signor no.

CAPITANO

(*a Mika*) Ricuardaissi che ses presonir tes nestris mans; vo no volês confessà, no volês dì la veretât, ma co varìn in man lis provis che sês un general, o ben un ufizial, us farìn distrade la fuee, «vi faremo distrada la foglia» veso capît? Se volês vé salve la vite confessait!

MIKA

(*spaurito*) Ah, Jesus, Signor! Jo zuri che jè veretât.... jo no general.

CAPITANO

'L è chel che starìn a viodi!

MIKA

(*girando intorno lo sguardo, smarrito, vede siore Barbure e con un lampo di gioia*) Oh! Vè parona... je sa dut... je mi cognòs!

SIORE BARBURE

(*colta di sorpresa*) Jo? (*al capitano*) Che nol stedi a crodigi, sael, jo no mi ricuardi di velu mai vidût!

MIKA

(*a siore Barbure*) *Ja... ja...* jo in ciasa to... no tu ti visis?

CAPITANO

(*a siore Barbure*) Zemût ise cheste storie? Che si spieghi!

SIOR MONDÌN

(*intervenendo*) Eco, sior capitanio, ghe spiegherò mi....

SIORE BARBURE

(*troncando la parola a Mondìn*) Tâs tu... lasse c'o ciacari jo...

CAPITANO

(*con forza a siore Barbure*) Ma je, siore, lu cognossie sì o no?

MIKA

(*a siore Barbure*) *Ja... ja...* in ciasa to jo cun ciapitani Slavic!

CAPITANO

(*a Mika*) Tasêt vo... *mùcite!*

SIORE BARBURE

(*confusa*) Veramentri... mi pâr.... ma 'l è cussi mal cuinzât...!

CAPITANO

'O ài capît... cà 'l è sot qualchi brut imbroi qualchi misteri (*a sior Mondìn e siore Barbure*) Lor che si fermin ca a disposizion del Tribunal di guere.

SIOR MONDÌN

(*esterefatto*) Del Tribunal di guere? Ma ze vino fat di mal no?

SIORE BARBURE

E' sin doi puers genitors disgrazias....

SIOR MONDÌN

Noaltris no vin nissun da fà cul todesch, lustrissin sior capitanio...!

SIORE BARBURE

(*piagnucolosa*) C'al vedi compassion di no!

CAPITANO

(*scatta, battendo il pugno sul tavolo*) Baste! Che no stein a fricà. Jo no soi di Zividât e

no ju cognòs.... el si distrigherà il Tribunal di guere!

(*Sior Mondìn e siore Barbure, abbattuti, si siedono in un angolo appartato della sala*).

VOCI INTERNE

(*con ferocia*) Picià lis spiis... picialis!

SCENA ULTIMA

IL CAPITANO, SIORE BARBURE, SIOR MONDÌN, MIKA, LA GUARDIA, IL DOTOR VIPAU, MILIO, MARGHERITE, SOLDATI E BORGHESI

(*Rullo interno di tamburi*)

VOCE INTERNA

(*con tono secco, marziale*) Guardavoi! Presentîr!

SIOR MONDÌN

(*tremante a siore Barbure*) 'E son ca... racomandinsi l'anime!

SIORE BARBURE

(*sconfortata, volge gli occhi al cielo in segno di invocazione*) Agnui del Paradîs no stait a bandonanus!

(*dalla comune entra Vipau, seguito da Milio, in uniforme, da Margherite che ha la fascia tricolore a tracolla, da soldati e da borghesi.*

Il Capitano si alza in piedi, sior Mondìn e siore Barbure rimangono allibiti, non possono credere ai loro occhi; per essere nell'angolo essi non vengono notati dai nuovi venuti; Mika, lui pure seduto in un altro angolo, è guardato dalla sentinella)

VIPAU

Brâf il nestri Milio, e propri brave ance je, signorine! (*a Margherite*)

SIORE BARBURE

(*fra sè con stupore*) Margherite!

SIOR MONDÌN

(*sorpreso, ma contento, a siore Barbure*) La frute!

VIPAU

(*ai due giovani*) Cumò ves di contami dut...

SIORE BARBURE

(*che non può più contenersi, precipitan-*

dosi verso Margherite ed abbracciandola con ardore) Benedete la me vissare, ca tu ses?

MARGHERITE

(*commossa*) Mame!....

VIPAU

(*meravigliato*) Ciò... i siors Piz...!

MILIO

(*colpito*) Oh... gnagne...! barbe..! e' ses ca?

SIOR MONDÌN

(*fattosi coraggio si avvicina lui pure alla figlia*) Fie me, lasse c'o ti bussi ancimò une volte prime di murì...! (*bacia Margherite*)

SIORE BARBURE

(*a Vipau*) Sior dotor, 'l è il Signor che lu à mandât! Noaltris si metìn tes sos mans...!

SIOR MONDÌN

(*a Vipau*) S'al savès dut... sin ca presonirs...!

SIORE BARBURE

Che nus salvi per l'amor di Dio!

VIPAU

Ze isel suzedût? Jo no capìs... Ma che no stedin a tremà, che no stedin a vé pore... che ca 'o comandi jo; 'o penserai jo par lor.....

CAPITANO

(*tirando in disparte Vipau e mostrando sior Mondìn e siore Barbure che durante il seguente dialogo discorreranno animatamente con Margherite e Milio*) 'E son dos figuris pôc di bon, sael?

VIPAU

(*stupito, accennando sior Mondin e siore Barbure*) Cui? Chei siors lì?

CAPITANO

Po si, sì; 'e son capitâz ca par zirì la fie... e no, capissiel, vin scuviart che son in relazion cul general nemì... e i vin fat un *befèl*...!

VIPAU

Pò, ze si pensiel? No ju cognòs?

CAPITANO

Nossignor; el sa che jo soi forest....

VIPAU

Sior Mondìn Piz e la so siore, personis che nol è di dubità di lor!

CAPITANO

Ma... ju ài interogâs.... e' stàvin lì come basoai... no savevin spiegassi....

VIPAU

Ciar, ciar lui, che nol mi fasi plui di chestis fotis!

CAPITANO

Ma ben il general todesch lu vin tes nestris mans, sael?

VIPAU

Il general todesch? Schèrziel?

CAPITANO

'L 'ere scuindût in cantine, chel futût! (*mostrando Mika*) Ecolo là c'al è!

VIPAU

(*vedendo Mika*) Chel? Ma chel 'l è l'atendent del ciapitani Slavic, se no fali....

MIKA

(*pronto, alzandosi in piedi ed avanzandosi*) *Ja, ja,* paron... tu tu dîs veretât! (*la sentinella lo trattiene*)

CAPITANO

(*disilluso*) Ciò.... duc' e' volevin chel fòs un general!

VIPAU

(*al capitano*) Ma, 'o stimi lui, jo, a lassasi menà a tor in che maniere! Che 'l compagni il presonir in tel «*stokhaus*» e c'al mi spieti là!

CAPITANO

(*a Mika*) *Rechts-um!* (*Mika fa il dietro front e, seguito dalla sentinella, ad un cenno del capitano, esce dalla comune del fondo; esce pure il capitano*).

(*Vipau si è unito frattanto al gruppo di Barbure, Mondìn, Margherite, e Milio*).

MARGHERITE

(*a Siore Barbure*) No à tuart mame di maltratami.... ma jo soi lade vie, sae, di me spontanee volontât!

SIORE BARBURE

(*stizzita*) Sono parz di fà ches?

SIOR MONDÌN

Fanus patì in che maniere!

VIPAU

(*a Sior Mondìn e a Siore Barbure*) Ben, ben... che no stein cumò a ciatà questions se à fat bên o mal.... che si consolin inveze di vé ricuperât la fie sane e salve.....!

SIORE BARBURE

E, par chest, 'l è ver, dovìn ringrazià Dio!

VIPAU

(*a Milio*) E tu contimi cumò zemût che jé lade a Udin...

MILIO

A Udin? Vin ciatât une baraonde sassine, che nol à l'idee.... Todeschs che s'ciampavin e zitadins che i corevin daur come maz; bandieris tricolors pardût; un sunamènt di ciampanis che'l sturnive....

MARGHERITE

(*entusiasmandosi*) Feminis che zigavin, fruz che corevin....

MILIO

Si vin presentâz al Comant, in plaze Contarene, e a mi mi àn dât une compagnie di volontaris....

MARGHERITE

E me mi àn mitude cul comitât des sioris, a fà d'infermiere a l'Ospedal....

MILIO

Intant jé lade fûr la vôs che il general todesch el veve firmade la capitolazion ance di Palme e di Osôf....

VIPAU

(*entusiasta*) Dut il Friul liber, liber in t'un colp di man...! pensait ze biele vitorie!

VOCI DEI SOLDATI E DEI BORGHESI ..

(*con entusiasmo*) Vive il Friul! Vive l'Italie!

MILIO

Chel che'l è suzedût alore us el lassi imaginà: nissun podeve tignì plui la int! Vive l'Italie, vive Udin, vive Pio nono! Une sberlerie mostre, un giubilo general, une ciosse insume che no vedarai mai plui in vite me.....

SIOR MONDÌN

'O stimi jo! Ma jo vevi induvinât che doveve là a finì in ben, no tu Barbure?

MARGHERITE

E se vessis vidût la int bussasi pe strade di tante contentezze; i predis e' lavin ator cul Crocefis in man, e' benedivin lis bandieris.... e' corevin ance lor a notassi tes compagniis dei volontaris....

SIORE BARBURE

(*meravigliata*) Ance il clero.... ! No son alore dome i sdramassons che àn fate la rivoluzion!

MILIO

Ze framassons! El è il Pape, el è Pio nono che 'l à ordenât di parà vie i todeschs, e cui che'l cope un todesch el varà indulgenze plenarie!

SIOR MONDÌN

Altri che bùzaris!

MILIO

Cheste matine po o ài vût l'ordin di partì per Zividât cu la compagnie, e Margherite no à podût fa di mancul di vignì ance je...

VIPAU

Par dai une bussade a la so mame e a so papà.... no ise vere?

SIORE BARBURE

Eh... une biele part nus à fate sì....!

VIPAU

Ma cumò po jé pronte a domandaigi scuse; se ju à faz bazilà che i perdònin vie....

(*Siore Barbure e sior Mondìn dimostrano di essere un po' restii a perdonare*) e, se no sbagli, el è ance lor nevôt ca, che'l à qualchi ciosse di domandagi.... no Milio?

MILIO

Barbe!.... Jo e Margherite si volìn ben...!

SIORE BARBURE

(*stupita*) Ah... 'e jé cussì?

MARGHERITE

(*intercedendo*) Mame!

SIORE BARBURE

(*quasi offesa*) E, podevis almancul venus dit alc prime, e no fanus fà ziartis figuris....!

SIOR MONDÌN

(*a Siore Barbure, con aria di superiorità*) 'L è un pièz c'o la vevi nasade jo!

SIORE BARBURE

(*lo guarda in maniera da dargli dello stupido*) Tu lis nasis dutis tu!

VIPAU

(*a Siore Barbure*) Ze vuelie fà? I frutàz si vuelin ben... Milio 'l è lor nevôt... mior di lor nissun pò cognossilu....

SIORE BARBURE

(*seccata di essere stata giocata*) Eh po sì, sì... un bon galùp!....

VIPAU

Ma, co jé contente la frute....! E po, dopo chel che'l è suzedût....!

SIORE BARBURE

(*scattando*) Ze? Ze disiel?... Sintistu Mondìn? No vorès!....

MARGHERITE

(*risentita*) Ze si pensie, mame?

MILIO

Ma, gnagne!

VIPAU

Nuie di mal, nuie di mal che s'intint.....!

SIORE BARBURE

(*a Margherite*) 'O volevi ben crodi.. in timp di quaresime....! no sarès manciât che chel....!

VIPAU

Dunce?.... No vin di sposaiu? Ance per riguàrt a lis ciacaris de int.....

SIORE BARBURE

Eh.... ze premure...! J pensarai parsore...!

VIPAU

Siore, in timp di guere bisugne risolvi dut a la svelte... ze disiel lui, sior Mondìn?

SIOR MONDÌN

Jo? Ciò... co nus consee lui, c'al à il comant de plaze in man....! Pur che chiste volte 'e vadi drete....!

VIPAU

(*a Siore Barbure*) Ance l'Austrie, sae, ch'ere tant ustinade, 'e à scugnût capitolà cun dutis lis sos fortezzis...!

SIORE BARBURE

(*indecisa, guarda Milio con cipiglio severo*)

MILIO

Siore gnagne, che no stedi a cialami di brut.....!

MARGHERITE

(*con tenerezza*) Mame!....

SIOR MONDÌN

(*a Siore Barbure*) Dismoliti po...!

SIORE BARBURE

(*a Milio*) Tu me 'l às zà portade vie une volte, galiòt che tu ses..... tègnite pur cumò...!

MILIO

(*con entusiasmo*) Oh, grazie gnagnute biele! (*la bacia*).

SIORE BARBURE

(*schermendosi*) Eh... lassimi sta! No ài bisugne di ches fotis jo.... 'o capìs che cui prinzipis che ves voaltris zovins il mio dì di no el sarès dut di bant...!

VIPAU

(*soddisfatto*) Oh, cumò le à dite juste! Noaltris, viodie, e' sin nassûz tel secul passât... la pensìn a l'antighe; ma bisugne tignì cont che i timps e' son cambiâz... e' sin del quarantevot, sae siore, e dut chel che 'l ere parsore 'l è lât sot....! (*i due giovani, l'uno presso l'altro contenti, sior Mondìn, siore Barbure, Vipau formano gruppo*).

TELA

:: :: *FINE DELLA COMMEDIA* :: ::

SIORE BARBURE

Ghe ciamo la putela salo.... (*forte, sulla porta di destra*) Margherite! Margherite, ven ca! (*a Slavic*) Quela veh, adesso co la sentirà sta bruta nova! Tanto più che la sta poco ben....!

SLAVIC

Marga malata? Oh, come mi tispiace!

SIOR MONDÌN

(*a Slavic*) Bisogna proprio dir, che a questo mondo no se pol ver un solo momento de padìn...! Ma, credelo che ghe sia per aria proprio qualche bruto sancassàn?

SLAVIC

Pruto, pruto... esser meglio non parlar...!

SCENA DECIMA

SIORE BARBURE, SIOR MONDÌN